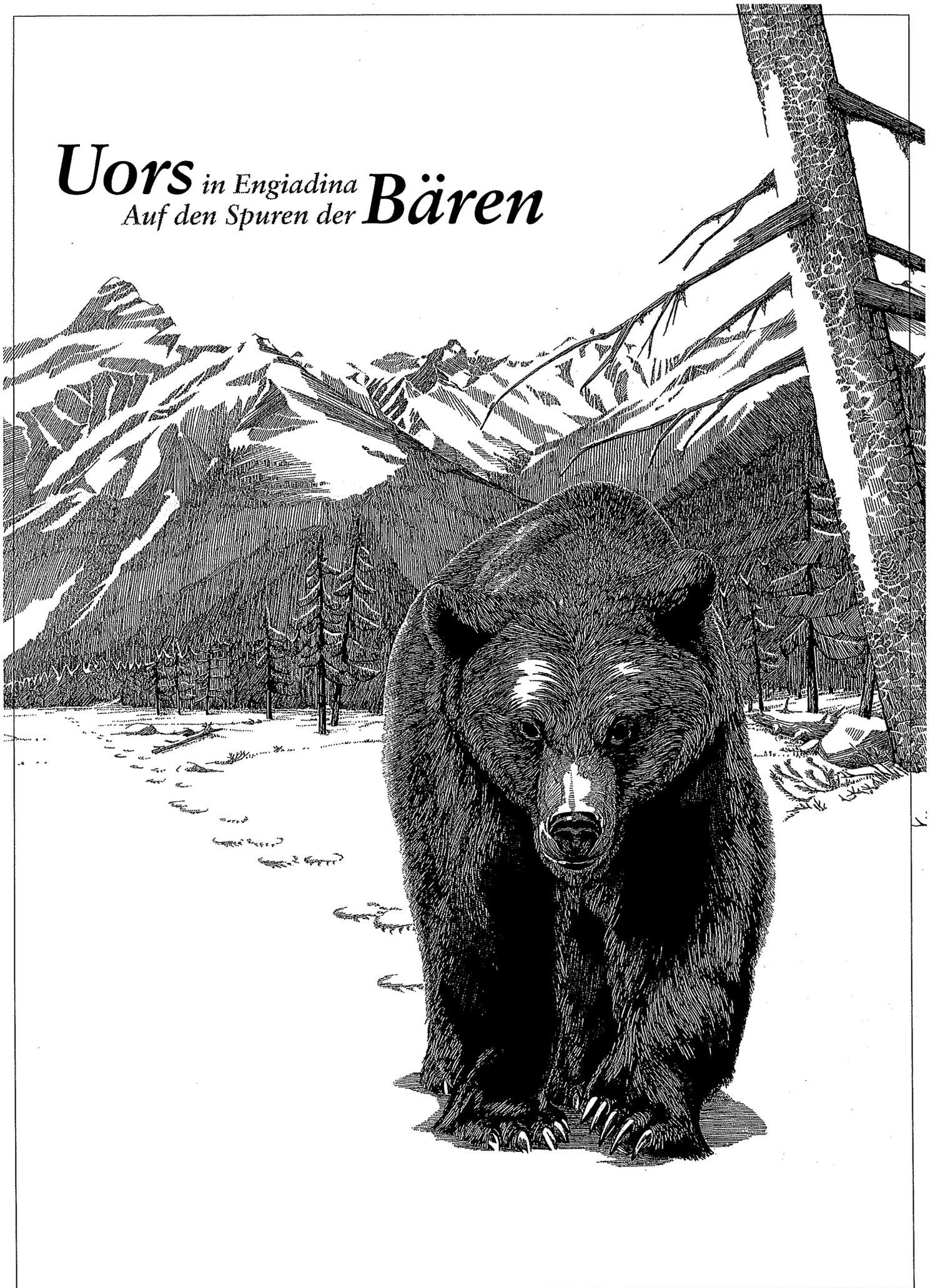


**Uors** in Engiadina  
Auf den Spuren der **Bären**



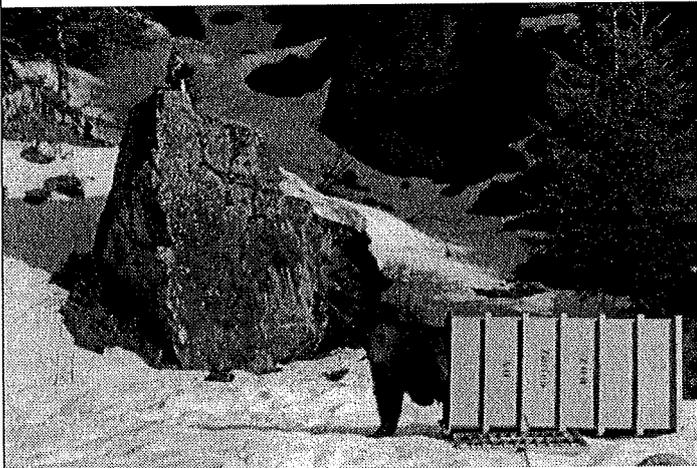
# *Sü cul bural ed oura cul uors?*

## Kiste auf – Bär raus?

*I s'ha discus plüssas jadas ed eir fingià planisà da recolonisar l'uors aint il Parc naziunal ed in seis contuorns. Prouvas da metter in libertà uors da zardins zoologics aint il Trentino talian, l'ultima regiun dad uors illas Alps, nu sun reuschidas. L'effectiv dals uors in quistas regiuns ha cuntinuà a diminuir. Uschè s'haja pers la spranza cha l'uors pudess gnir ün bel di dal Trentino in Engiadina. In Svizra es l'uors gnü protet tras la ledscha pür dal 1962.*

Verschiedentlich wurden Bärenaussetzungen im Nationalpark und seiner Umgebung angeregt und sogar geplant. Im italienischen Trentino, dem letzten Bärengebiet der Alpen, scheiterten Aussetzungsversuche mit Zoobären. Der

Bärenbestand im nahen Trentino nahm weiter ab und damit auch die Hoffnung auf eine natürliche Zuwanderung ins Engadin. Erst 1962 wurde der Bär in der Schweiz gesetzlich geschützt.

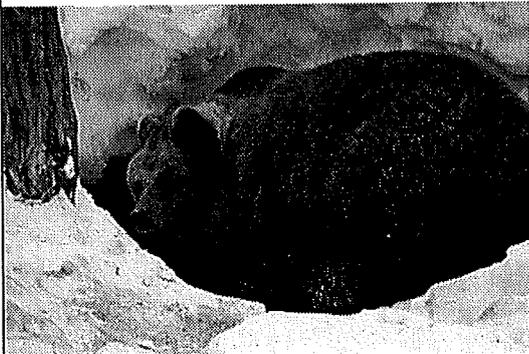


*La prouva da metter in libertà uors creschüts sü in zardins zoologics nun es reuschida il 1969. Ils uors vaivan massa pac respet da l'uman ed han darcheu stuvü gnir manats inavo aint il zoo.*

Der Versuch, Zoobären auszuwildern, scheiterte 1969. Die im Zoo aufgewachsenen Bären zeigten zu wenig Respekt vor Menschen und mussten wieder eingefangen werden.

# *Pos d'inviern* Winterruhe

*Da november fin avrigl posa l'uors in ün cuvel.  
El fa ün let da föglias, müis-chel e romma. Il cuvel es uschè  
bel chodin e lom. In quist lö s-chiür e protet parturischa  
l'uorsa ils pitschens. Ella tils tettainta l'inviern sainza magliar  
e sainza baiver.*



*Bain nudri as retira quist  
uors in sia tanna.*

Gut genährt, verkriecht sich dieser  
«Petz» in seine Höhle.

Bären ruhen von November bis April in einer Höhle. Mit Laub, Moos und Ästen gepolstert, ist die Höhle angenehm warm und weich. In dieser dunklen Geborgenheit bringt die Bärin auch die winzigen Bärenjungen zur Welt. Ohne zu fressen und ohne zu trinken stillt sie während der Winterzeit ihre Jungen.

# Naschentscha d'inviern

## Geburt im Winter

*Ûn uorsin paisa be var 350 grams. El es il prüim temp orb, suord e bod nüüd. Tuottiina chatta'l subit ils tettels da sia mamma. Id es da star stut cha l'uorsa, chi paisa 500 jadas daplü, nu schmagagna seis pitschens aint il sön.*

Obwohl die 350 Gramm schweren Winzlinge blind, taub und fast nackt sind, finden sie die Zitzen ihrer Mutter. Es ist erstaunlich, dass die 500-mal schwerere Bärin ihre Jungen im Schlaf nicht erdrückt.



*Uorsins da trais eivnas da la Slovenia*

Drei Wochen alte Bären aus Slowenien



*Uffantins nouvnaschüts paisan var 20 jadas damain co lur mammas.*

Menschenkinder sind bei der Geburt etwa 20-mal leichter als ihre Mutter.

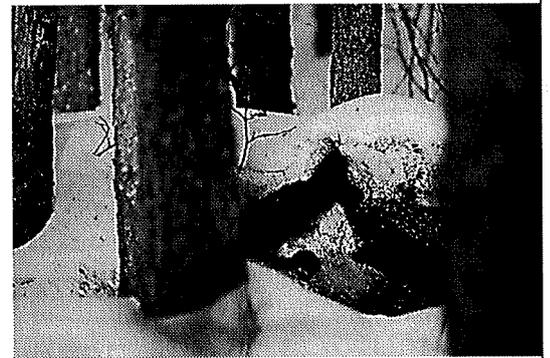


# *La prüma spassegiada*

## Der erste Ausflug

*Il lat da l'orsa ha uschè bler grass ed energia sco il lat condensà. Ils uorsins vegnan perquai svelts gronds e ferms. L'avrigl suna fingià uschè gronds chi pon far la prüma spassegiada cun lur mamma. L'educaziun dals uorsins es severa ed energica. La mamma tils metta a püt cun brunclar e perfin cun dar tschattadas. In cas da privel defend'la però a seis pitschens cun tuotta forza.*

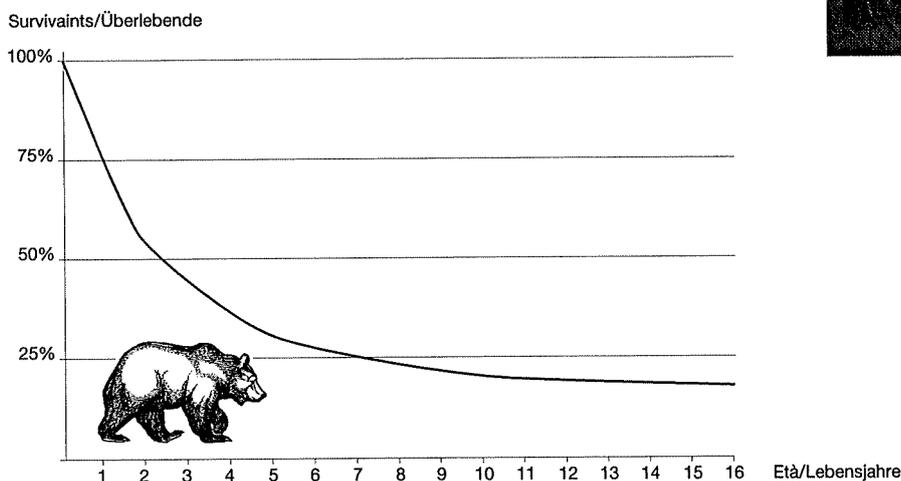
Die Bärenmilch ist so fett und energiereich wie Kondensmilch. Dadurch wachsen die Jungen schnell heran und werden kräftig. Im April sind sie bereits gross genug, um mit ihrer Mutter den ersten Ausflug zu wagen. Die Erziehung der kleinen Bären ist streng und energisch. Mit Schnauben und sogar mit Prankenhieben weist die Mutter die Jungen zurecht. Doch wenn Gefahr droht, verteidigt sie ihre Jungen mit Bärenkräften.



# Uorsins d'ün on Jährlinge

*Ils uorsins d'ün on sun fingià dret gronds.  
Els passaintan eir il seguond inviern cun lur mamma bain  
protets in ün cuvel.  
Ün uors da quatter moura i'l decuors dal prüim on da  
sia vita. Ils plü gronds privels pels pitschens sun malatias  
e mas-chels plü gronds. Quels attachan suvent ils  
uorsins e tils mazzan.*

Auch den zweiten Winter verbringen die rasch heranwachsenden Jungen mit ihrer Mutter im Schutz einer Höhle. Jeder vierte Bär stirbt im ersten Lebensjahr. Die grösste Gefahr für die Jungen geht – neben Krankheiten – von Bärenmännchen aus. Nicht selten greifen diese junge Bären an und töten sie.



*Be ün terz da tuot ils uors vegnan plü vegls co tschinch ons.  
Ün uors vegn d'inarar plü vegl co 25 ons.*

Nur ein Drittel aller Bären wird mehr als fünf Jahre alt.  
Selten erreicht ein Bär das Alter von 25 Jahren.

# *Giarsunadi e partenza*

## Lehr- und Wanderjahre

*L'orsa s-chatscha a seis pitschens vers la fin dal seguond on da vita. Lura pür lasch'la darcheu pro a mas-chels chi van in amur.*

*Pels uors giuvens dvainta la vita uossa seriusa. Il prüm inviern sainza la protecziun da la mamma muossarà sch'els han imprais il plü important per survivor sulets illa natüra.*

Die Bärin vertreibt ihre Jungen im zweiten Lebensjahr. Erst dann lässt sie die Annäherung von brünstigen Bärenmännchen wieder zu. Für die jungen Bären beginnt nun der Ernst des Lebens. Der erste Winter ohne den Schutz ihrer Mutter zeigt, ob sie das Wichtigste für ein selbständiges Überleben gelernt haben.



*L'orsa refüsa energicamaing  
ils giuvens.*

Die Bärin weist die Jungen mit grosser Entschlossenheit zurück.

# *Mas-chels e femnas*

## Bären und Bärinnen

*Las uorsas sun cun trais fin quatter ons sexualmaing  
madüras, ils mas-chels pür cun tschinch ons. Cunquai cha'ls  
giuven stan duos fin trais ons pro la mamma, tira sü  
l'uorsa be pacs pitschens in sia vita.  
Las famiglias dals uors creschan be plan e nu cumportan  
perquai ingüinas perditas plü grondas.*

Weibchen werden mit drei bis vier Jahren geschlechtsreif,  
Männchen erst mit fünf Jahren. Da das Begleiten der  
Jungen zwei bis drei Jahre dauert, ziehen Bärinnen im Laufe  
ihres Lebens nur wenige Junge auf.  
Bärenbestände vermehren sich langsam und verkraften  
deshalb keine grossen Verluste.



# *Il fol da l'uors* Bärenfell

*Il fol da l'uors es gross ed ha üna vetta da grass chi masüra l'utuon fin 20 cm. Quist fol es üna buna protecziun cunter il fraid, la naiv e la plövgia.*

Zusammen mit der Fettschicht, die im Herbst bis zu 20 cm misst, bietet das dicke Fell einen guten Kälte- und Nässeschutz.

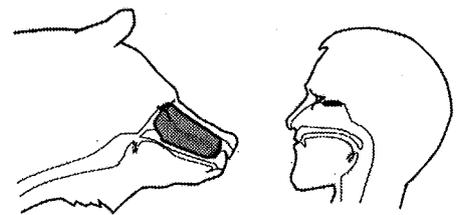
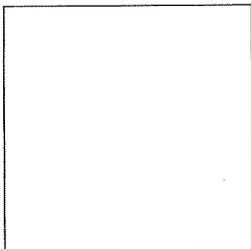


# Ün bun ösen

## Ein guter Riecher

*L'uors odura var 100 jadas plü bain co l'uman.  
El ha ün fin labirint dad ossa in seis nas. L'uman invezza ha  
ün nas fich simpel. Ün uors oduess las ampas aint  
illa conserva fngià sülla porta d'entrada a l'exposiziun.  
Il bun ösen serva a l'uors a chattar nudritüra e contact social.*

Die Fläche der Riechhaut eines Bären ist rund 100-mal grösser als diejenige eines Menschen. Das feine Knochenlabyrinth in der Bärennase bietet die nötige Oberfläche. Der Mensch hingegen hat nur eine einfach gebaute Nase. Ein Bär würde den Himbeerduft aus der Riechdose schon an der Eingangstüre zur Ausstellung wahrnehmen. Der gute Bärenriecher dient sowohl dem Aufspüren von Nahrung als auch dem sozialen Kontakt.



*La surfatscha da la pel da  
l'odurat pro l'uors e l'uman.*

Die Ausdehnung der Riechhaut  
bei Bär und Mensch.



*Uors cul nas i'l ajer*

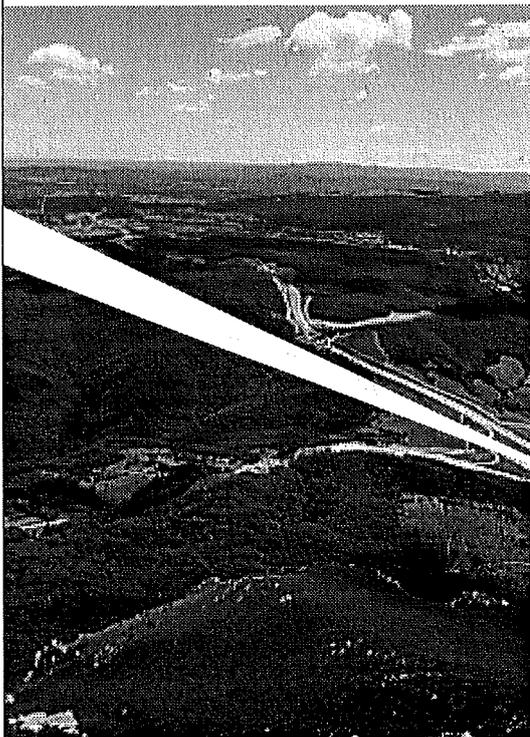
Witternder Bär

# Territori dad uors

## Bärenland

*Ils uors douvran lö – fch bler lö. Ün uors brün europeic douvra ün territori da var 100 km<sup>2</sup> ed ils territoris dals uors as pon cruschar. Il Parc naziunal cun seis 169 km<sup>2</sup> es dimena ün reservat relativamaing pitschen per uors.*

*Gronds territoris natüürals sun d'vantats rars. Scha nus mettain suot protecziun spazis vitals plü gronds e provain da colliar territoris plü pitschens nu profitan be ils uors, ma eir bleras otras spezchas da bes-chas.*



Bären brauchen Raum – viel Raum. Ein Europäischer Braunbär beansprucht einen bis zu 100 km<sup>2</sup> grossen Lebensraum, wobei sich die Streifgebiete mehrerer Bären überlappen können. Angesichts dieses Platzbedarfs ist das «Grossreservat» Nationalpark mit seinen 169 km<sup>2</sup> vergleichsweise klein. Grossflächige Naturräume sind selten geworden. Nebst Bären profitieren auch viele andere Tierarten, wenn wir noch vorhandene Räume schützen und kleinere Gebiete untereinander verbinden.

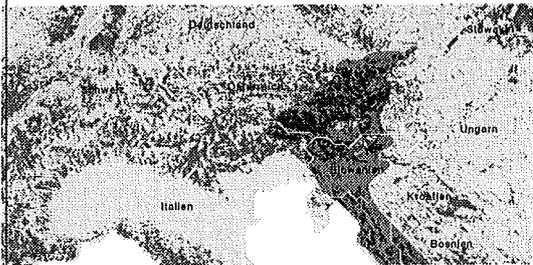
*L'autostrada Ljubljana-Postojna separa duos territoris dad uors. Üna punt cuvernada cun tshisp ed erba colliess darcheu ils territoris.*

Die Autobahn Ljubljana-Postojna durchschneidet den Verbindungsweg zwischen zwei Bärenlebensräumen. Eine bewachsene Brücke für Tiere würde die Verbindung wiederherstellen.

# *Üna vita aint il god* Lebensraum Wald

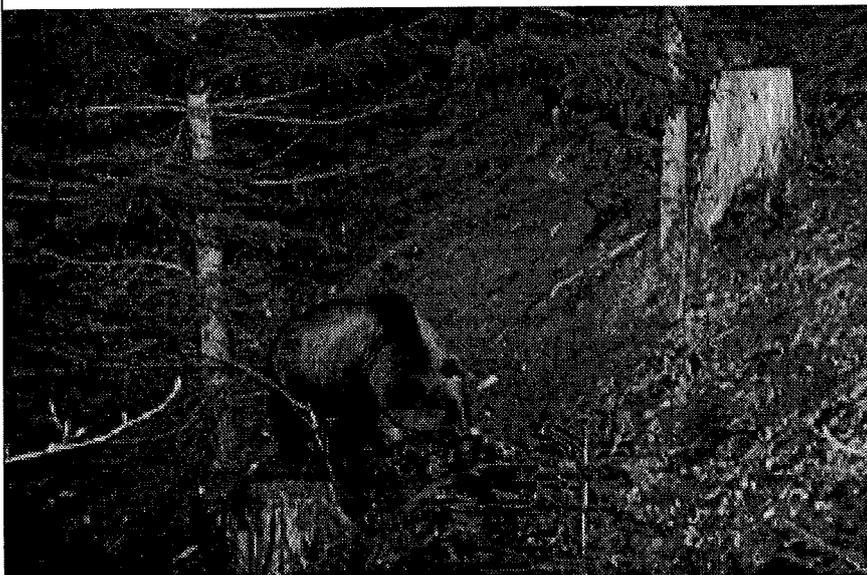
*In Europa centrala vivan ils uors in gronds territoris da gods. Quista charta muossa ils territoris a l'ost da las Alps ed illas regiuns cunfinantas. Ella indicha eir quants uors chi vivan pel momaint in quistas regiuns.*

In Mitteleuropa leben Bären in ausgedehnten Waldgebieten. Diese Karte zeigt die Waldgebiete im östlichen Alpenraum und den angrenzenden Gebieten. Eingezeichnet sind auch die momentanen Bärenvorkommen.



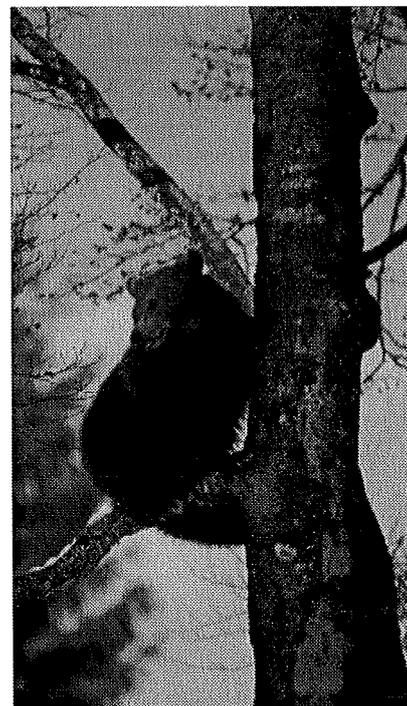
*Aint il god chatta l'uors nudritiura e protecziun.  
Ils uors fan lur sön da mezdi il plü jent in lös spess e quiets.  
Els maglian surtuot plantas e bes-chas dal god.*

Wald bietet den Bären Nahrung und Deckung.  
Bären halten ihre Mittagsruhe gerne in dichten, ungestörten  
Waldpartien. Sie ernähren sich hauptsächlich von Pflanzen  
und Tieren des Waldes.



*Quist uors maglla da not las  
restanzas d'ün cadaver.*

Dieser Bär macht sich in der Nacht über  
die Reste eines Kadavers her.



# Surtuot ün vegetarian

## Ein Vegetarier mit Ausrutschern

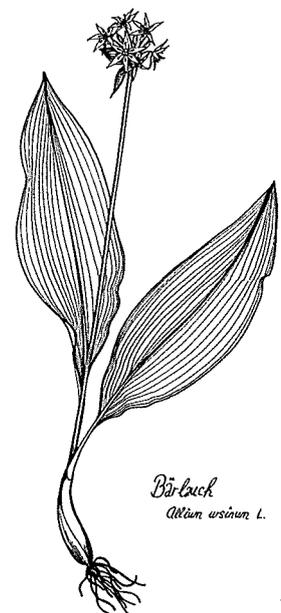
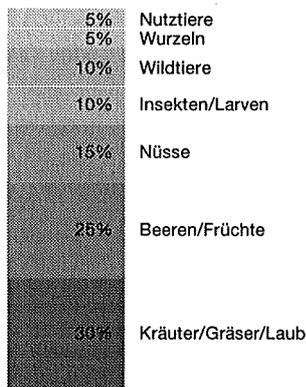
L'uors ha bainschi la daintadüra d'üna bes-cha rapaza, el maglia però impustüt plantas: sia nudritüra prediletta sun pomma, nuschs, dscherms e perfin erba. Da temp in temp maglia'l eir insects e cadavers. La charn cuntegna impustüt proteins. Perquai sdrappa l'uors minchatant eir ün büz chi'd es plü simpel da tschüffer co la sulvaschina.

Obwohl Bären Raubtiere sind, fressen sie vorwiegend Pflanzen: Beeren, Nüsse, Schösslinge und sogar Gras stehen auf ihrem Speisezettel. Tiere, vor allem Aas und Insekten, ergänzen ihre Nahrung. Fleisch ist besonders für die Eiweisszufuhr wichtig. Gelegentlich vergreifen sich Bären auch an Haustieren, da diese leichter zu jagen sind als Wildtiere.



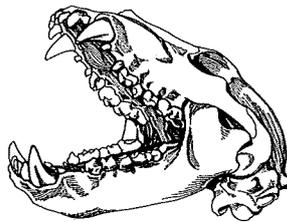
Il's uors passaintan bier temp cun racoglier nudritüra vegetala.

Bären verbringen viel Zeit mit dem Sammeln von pflanzlicher Nahrung.



*L'uors ha la daintadüra d'ün magliatuot.  
El ha gronds daints da chantun, pitschens daints  
da s-charpar e gronds daints da mas-char.*

Der Bär hat ein typisches Allesfresser-  
Gebiss mit grossen Eckzähnen, schwachen  
Reisszähnen und breiten Kauflächen.

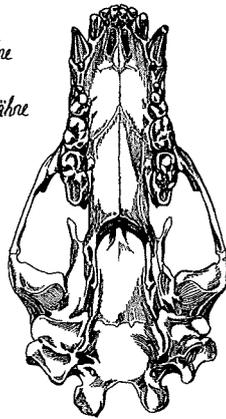


*Bärenschädel*

*starke Eckzähne*

*schwache Reisszähne*

*Backenzähne  
mit breiten  
Kauflächen*



*Oberkiefer von unten*

# *Fastizis*

## Spuren

*Üna bes-chuna sco l'uors lascha inavo dapertuot fastizis.  
Sper las passivas tradischan eir cacs, vanzets e bos-cha sgraflada  
la preschentscha da «cumpar uors».*

Ein Tier so gross wie der Bär hinterlässt Spuren, wo immer er durchgeht. Neben Fussabdrücken weisen Kothaufen, Frassspuren und Kratzbäume auf die Anwesenheit von «Meister Petz» hin.



*Ils uors tscherchan tablas da meil ed  
insects aint in bös-chs marschs.  
Els segnan da temp in temp cullas griflas  
ils truncs per marcar lur territori:*

*«In quist god sun eu il rai.»*

Bären suchen in morschen Bäumen nach  
Bienenwaben und Insekten. Doch das  
Bearbeiten der Baumstämme hat noch einen  
anderen Zweck: Ein mit den kräftigen  
Krallen markierter Baum ist für alle durch-  
wandernden Bären ein deutliches Zeichen:

**«Hier bin ich der König  
des Waldes.»**

## Il retuorn dals uors

# Die Schweiz ist wieder Bärenland

*Dal 1904 es quia a S-charl gnü schluppettà l'ultim uors  
brün originari da la Svizra. Precis 101 ons plü tard, voul dir  
dal 2005, es darcheu cumparü ün uors in Grischun.*

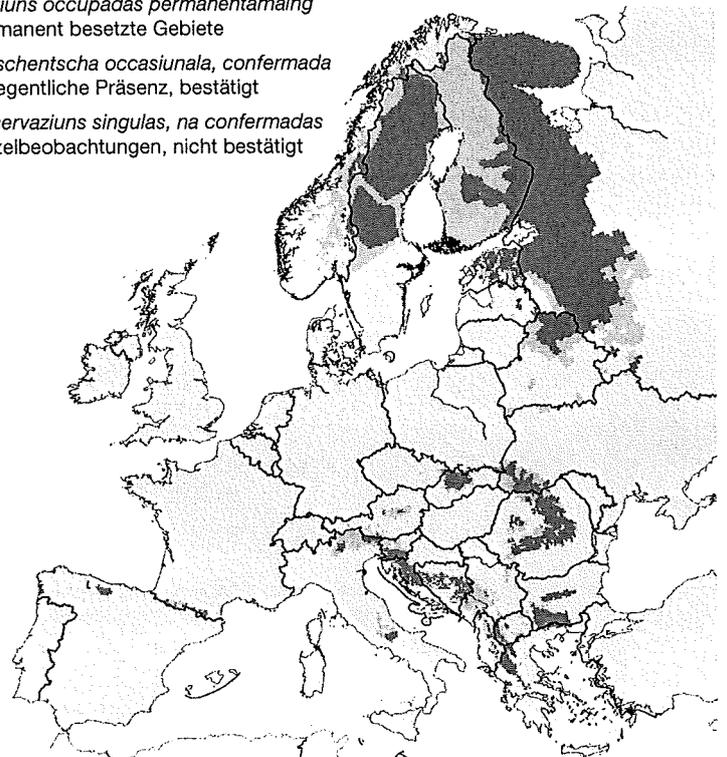
*Ulteriurs uors giuvens, tuots mas-chels, til sun seguits i'ls  
ultims ons. Fin ch'üna dretta populaziun as varà fuormada  
giaraja amo lönch.*

1904 wurde hier in S-charl der letzte ursprüngliche Braunbär der Schweiz geschossen. Genau 101 Jahre sind vergangen, bis 2005 wieder ein Bär in Graubünden aufgetaucht ist. Weitere junge Männchen sind ihm in den letzten Jahren gefolgt. Bis sich jedoch eine eigentliche Population bilden kann, wird noch längere Zeit vergehen.



Uors in Europa  
Bären in Europa

- *Regiuns occupadas permanentamaing*  
Permanent besetzte Gebiete
- *Preschentscha occasiunala, confermada*  
Gelegentliche Präsenz, bestätigt
- *Observaziuns singulas, na confermadas*  
Einzelbeobachtungen, nicht bestätigt



© KORA, LCIE

# *Scumparsa dals uors in Austria*

## Verschwundene Bären in Österreich

*In Austria haja dat i'ls ons 1990 svilups plain spranza. Grazcha ad immigraziuns e reintroducziuns dad uors tras il wwf es la populaziun creschiüda süin raduond 30 uors. Lur spazi da viver as concentraiva impustüt illas regiuns da la Steiermark ed da l'Austria Bassa. I'ls ons seguaints s'ha la populaziun però diminuida da maniera remarchabla. La scumparsa dals uors nun es sclerida, i vain però suppuonü cha'ls uors sajan gnüts schluppettats illegalamaing.*

In Österreich gab es in den 1990er Jahren hoffnungsvolle Entwicklungen. Dank Zuwanderung und Aussetzungen durch den WWF wuchs die Bärenpopulation auf rund 30 Tiere. Der Schwerpunkt lag im Bereich Steiermark/Niederösterreich. Leider kam es in den folgenden Jahren zu einem regelrechten Einbruch. Das Verschwinden der Bären ist ungeklärt, vermutet werden illegale Abschüsse.



*In quista regiun richa da god in Austria vess l'uors ün spazi da viver ideal. Id es da sperar cha la recolonisaziun til reuschischa.*

In diesem waldreichen Gebiet in Österreich hätte der Bär einen idealen Lebensraum. Bleibt zu hoffen, dass er die Wiederbesiedlung schafft.

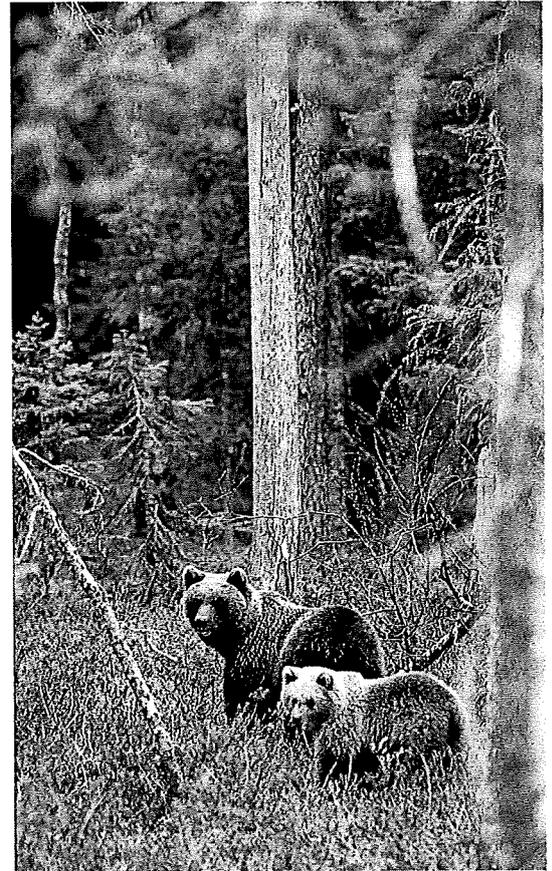


# Rinforz sloven i'l Trentino

## Slowenische Verstärkung im Trentino

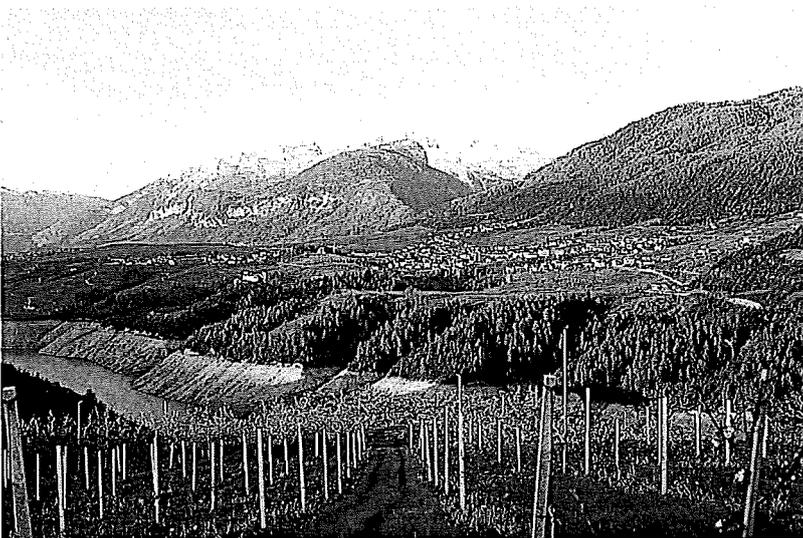
*Illa provinza dal Trentino i'l nord da l'Italia han ils ultims uors brüns originaris da las alps survivü fin i'l nouv millenni. Cun la reintroducziun da 10 uors da la Slovenia i'ls ons 1999 fin 2002, s'haja provà da sgürrar l'avegnir dals uors. Ils uors slovens s'han sviluppats da maniera fich positiva e coloniseschan intant grondas parts dal Trentino. Da quista regiun derivan eir ils uors giuvens chi sun immigrats in Svizra.*

In der norditalienischen Provinz Trentino haben die letzten ursprünglichen Alpenbären bis zur Jahrtausendwende überlebt. Mit der Aussetzung von 10 Bären aus Slowenien von 1999 bis 2002 wurde versucht, die Zukunft der Bären zu sichern. Die slowenischen Bären entwickelten sich positiv und besiedeln mittlerweile weite Teile des Trentinos. Aus dieser Region sind auch junge Bären in die Schweiz eingewandert.



*I'l parc da la natüra Adamello-Brenta (davovart) chattan ils uors dal Trentino territoris adattats per as retrar.*

Im Naturpark Adamello-Brenta (im Hintergrund) finden die Trentiner Bären geeignete Rückzugsgebiete.



## *Insembel pels uors!*

# Gemeinsam für die Bären!

*I's po far quint chi immigreschan ulteriurs uors dal Trentino vaschin illa regiun Engiadina/Val Müstair. Per raggiundscher l'acceptanza necessaria pro la populaziun faja dabsögn d'üna vasta lavur publica e d'üna coordinaziun internaziunala. Diversas sendas didacticas, exposiziuns, referats, programs da scola e diversas broschüras güdan a realisar quist intent.*

Wir dürfen damit rechnen, dass weitere Bären aus dem nahen Trentino in den Raum Münstertal/Engadin einwandern. Um die nötige Akzeptanz bei der Bevölkerung zu erreichen, ist eine breite Öffentlichkeitsarbeit und internationale Koordination notwendig. Diverse Lehrpfade, Ausstellungen, Vorträge, Druckprodukte und Schulprogramme tragen zur Erreichung dieses Zieles bei.



## Viver culs uors

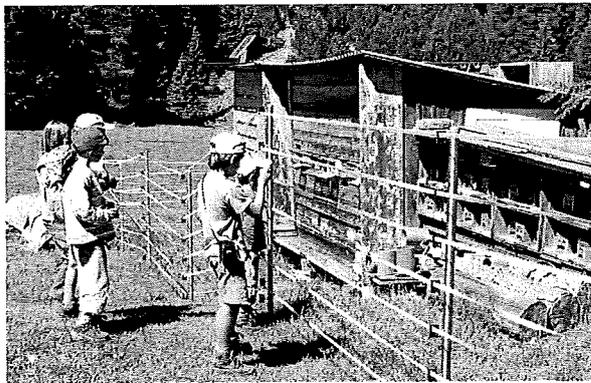
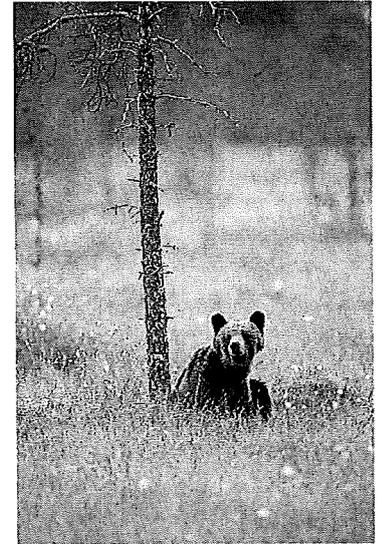
# Zusammenleben mit den Bären

*Per cha'ls uors possan darcheu viver quia pro no, ston qualche premissas gnir accumulidas. I'ls ons scuors sun gnüdas realisadas las seguintas masüras:*

- *elavuraziun d'ün concept uors tras la confederaziun*
- *vasta sensibilisaziun da la populaziun*
- *sgürar chamonnas d'aviöls cun saivs electricas*
- *integraziun da chans da protecziun e s-chaffir üna gruppa da chans da protecziun movibla chi intervegna in cas da bsögn*
- *installaziun da containers d'immundizchas sgürs cunter l'uors*
- *registraziun da funtanas potenzialas da pavel e concepts per redüer quellas*

Damit Bären wieder bei uns leben können, müssen einige Voraussetzungen erfüllt sein. In den letzten Jahren wurden folgende Massnahmen realisiert:

- Erarbeitung eines Konzepts Bär durch den Bund
- Breite Sensibilisierung der Bevölkerung
- Sicherung von Bienenstöcken mit elektrischen Zäunen
- Integration von Herdenschutzhunden und Schaffung einer mobilen Herdenschutzgruppe, die bei Bedarf eingreift
- Aufstellen von bärensicheren Abfallcontainern
- Erfassung der potentiellen Futterquellen und Konzepte zu deren Reduktion



*La gronda part da las chamonnas d'aviöls in Engiadina e Val Müstair sun hoz protettas cun saivs electricas.*

Die meisten Bienenstöcke im Engadin und Münstertal sind heute mit Elektrozäunen gesichert.

# Wann kommen die nächsten Bären?

## Chronologie der Bärenrückkehr

2005: JJ2 taucht als erster Bär in der Schweiz auf. Er ist ein Sohn der Bärin Jurka, die für ihre geringe Scheu vor dem Menschen bekannt ist. JJ2 ist seit Oktober 2005 verschollen.

2006: Erarbeitung des Konzepts Bär durch den Bund. Dieses definiert, wie mit einwandernden Bären umzugehen ist. Im gleichen Jahr verursacht JJ1 (Bruno) in Bayern grossen Aufruhr und wird am 26.6.2006 legal erlegt.

2007: Die Bären JJ3 und MJ4 wandern nach Graubünden. JJ3 vergreift sich wiederholt an Haustieren und plündert Abfallcontainer im Siedlungsbereich. Nie hat er sich Menschen gegenüber aggressiv verhalten. Die Bärin Jurka wird aufgrund ihrer fehlenden Scheu vor dem Menschen im Trentino eingefangen und in ein Gehege gebracht.

2008: JJ3 wird aufgrund des neuen Bärenkonzepts als Risikobär eingestuft und am 14. April in Mittelbünden von Kantonsbehörden erlegt. MJ4 hat im Nationalpark überwintert und wandert im Frühjahr nach Südtirol zurück.

2009: Ein Bär wird im Veltlin (Val Masino) nahe der Schweizer Grenze festgestellt. Er überwintert bei Mello.

2010: Im Trentino leben rund 25 bis 30 Bären, wobei nur wenige reproduzierende Weibchen vorhanden sind. Im Juni besucht Bär M2 während einer Woche die Nationalparkregion und reisst mehrere Schafe einer unbewachten Herde.

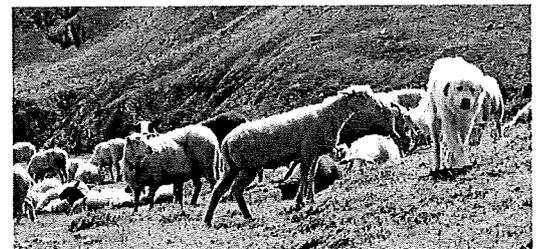
Bilder: Amt für Jagd und Fischerei Graubünden



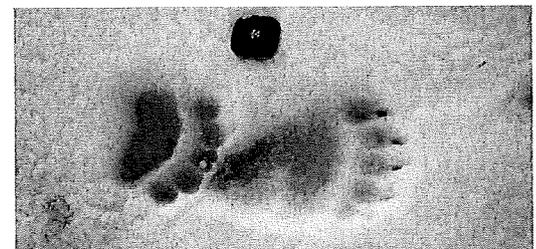
JJ2 auf Schafpirsch (Munt da la Bescha, Ofenpass)



Verwüstung eines Bienenhäuschens durch den Bären MJ4



Herdenschutzhund der mobilen Eingreiftruppe am Flüelapass



Spuren des Bären JJ3. Links vordere, rechts hintere Pranke

## Bär ist nicht gleich Bär

Die Zukunft wird weisen, ob es sich um einzelne Besuche oder um den Anfang einer neuen Bärenära in der Schweiz handelt. Bekanntlich dauert es lange, bis Weibchen nachfolgen und neue Gebiete besiedeln. Ein Blick ins Trentino zeigt, dass das Zusammenleben von Mensch und Braumbär in den Alpen möglich ist. Voraussetzungen für das Gelingen sind gegenseitige Toleranz und angepasstes Verhalten.

Nicht alle Bären sind Junge der Bärin Jurka und zeigen so wenig Scheu vor dem Menschen. Für die Gesamtpopulation im Trentino sind die drei JJ-Bären untypisch. Sie haben jedoch das Bild vom Bären in der Bevölkerung geprägt. Vom weitaus scheueren MJ4 spricht kaum jemand, obwohl er sich ein Jahr lang in unserer Gegend aufhielt und sogar hier überwinterte. Bleibt zu hoffen, dass sich künftig einwandernde Bären unauffälliger verhalten und dadurch eine höhere Akzeptanz erreichen.

# *Realisaziun ed ingrazchamaints* Realisation, Verdankungen

*Un'exposiziun dal Parc Naziunal Svizzer*

Eine Ausstellung  
des Schweizerischen Nationalparks

*Projektleitung:* Hans Lozza, Schweizerischer Nationalpark (SNP)

*Konzept und Text:* Tobias Kamer, Zumikon & Hans Lozza, SNP

*Gestaltung:* GRID, Basel

*Illustrationen:* Samuel Frei, Zürich

*Illustrationen Geschichtenbaum:* Sandra Luchsinger, Basel

*Bärenhöhle, Holzbär:* Daniel Cotti, Ramosch

*Bärenfalle:* Mario Conradin, SNP

*Tafelsystem und Schreinerarbeiten:* Alfons à Porta, SNP

*Holzmöbel:* Jon Thom, Zermatt, Curdin Florineth, SNP

*Realisation:* Schweizerischer Nationalpark

*Die Realisation dieser Ausstellung war nur möglich dank der grosszügigen Unterstützung durch folgende Personen und Institutionen, denen wir an dieser Stelle ganz herzlich für ihr Engagement danken möchten:*

Wilhelm Rauch, Scuol  
Brunette-Stiftung für Naturschutz, Lausanne  
Bündner Natur-Museum, Chur  
Engadiner Kraftwerke  
MIGROS Kulturprozent  
Naturhistorisches Museum Bern  
Pro Natura – Schweizerischer Bund für Naturschutz  
Schulklasse Volketswil, Frau V. Harzenmoser  
Schweizer Tierschutz sts  
Stadt Zug  
Tierpark Goldau  
Walter-und-Bertha-Gerber-Stiftung  
wwf Schweiz  
wwf Österreich  
Zürcher Tierschutz

*Bildnachweis (mit jeweiligen Tafelnummern)*

Brun J./JACANA: 35  
Jonozovic M., Vrhnika SLO: 21  
Kaczensky P., Ettal D: 28, Bär im Freien  
Kemilä E., Vaala SF: 22 r., 25, 33, 38 r.  
Labat J.-M./PHONE: 1, 2, 20, 23, 31, 38 l., 42  
Lozza H., Zuoz: 12, 18  
Mayr R., Steyr A: 24, 27, 29, 30 r., 40  
Raymond V./PHONE: 39 l.  
Rhätisches Museum: 4  
Schärli-Frey M., Glattbrugg: 19  
Soder A./SUTTER: 26  
Varin J.P./JACANA: 22 l.  
Wildbiologische Gesellschaft München D: 37 l.,  
wwf Österreich: 36 r., 39 r.,  
wwf Österreich/Bernhard Gutleb: 30 l., 36 l., 37 r.

*Id es be üna dumonda dal temp fin cha'ls prüms uors  
passaran il cunfin per gnir in Svizra. Co mâ tils retschevarana?  
Il retuorn dal rai dals gods in seis vegl reginam mettarà  
sainza dubi nos pajais in agitaziun e darà bler da discuorrer.  
Cura cumpararà il prüm uors aint il Parc naziunal?  
Ans allegrain da quist momaint, seguin ils fastizis dals uors...*

Es ist eine Frage der Zeit, bis die ersten Bären die Grenze zur Schweiz überschreiten werden. Welchen Empfang werden wir ihnen bereiten? Die Rückkehr des Königs der Wälder in sein einstiges Reich wird sicher für allerlei Unruhe und spannende Geschichten sorgen. Wann wird der erste Bär im Nationalpark auftauchen? Freuen wir uns auf diesen Augenblick, folgen wir den Spuren der Bären...

*«Ün uors dà <savur> a tuot la cuntrada.»*

*«Ein Bär bestimmt den <Geschmack>  
einer ganzen Landschaft.»*

STEWARD E. WHITE

